

# 目錄 CONTENTS 目次

## 1 編輯室手記

編集室の一言  
Letter from Editor



### 原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

## 6 讓多元人才在政府機關發揮影響力

政府機關で多様な人材の影響力を発揮させる  
Let Diverse Talents Make a Difference in the Government  
浦忠成

## 8 原住民族人才培育 高等教育為關鍵所在

原住民族の人材教育 カギは高等教育にあり  
The Key to Cultivating Aboriginal Talents Is Higher Education  
蔡志偉

## 10 淡江高中原住民族藝能班 多元的人才培育

淡江高校原住民芸能クラス 多様な人材を育成  
The Artistic Skills-Designated Class for Aboriginal Students in Tamkang Senior High School Cultivates Talents Diversely  
劉建政

### 原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

### 封面故事 Cover Story カバーストーリー

## 12 原住民族多元人才

原住民族の多様な人材  
A Diversity of Aboriginal Talents  
陳誼誠

原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

### 台灣客家語

台湾客家語  
Hakka  
李台元





■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 看見不一樣的世界——馬躍·比吼台長

違う世界が見える——マヤウ・ビホ局長  
Seeing a Different World: Mayaw Biho, Channel Controller of TITV  
馬躍·比吼

22 傳達民族文化的使者——巴清雄

民族文化伝達の使者——ルグヌドル・パツクル  
Rugnudru Pacekele, a Messenger of the Drekey Culture  
巴清雄

26 原住民族博士數學領域  
鏗而不捨的風範——戴錦秀博士

根気が気風——ウミ・バラリアウ博士  
Perseverance: Dr. Umi Palaliau (Tai Chin-hsiu)  
採訪 | 李凱婷

30 原住民族博士生物學領域  
守護原住民族健康——華國媛博士

原住民の健康を守る——アムイ・ロイヤゼン博士  
Dr. Amuy Roishazen (Hwa Kuo-yuan) Guards Her People's Health  
報導 | 謝如涵

32 原住民族博士醫療健康領域  
原住民族健康政策與健康促進的  
專業人才——日宏煜博士

原住民族の健康政策と健康促進の専門家  
——ウミン・イトウイ博士  
Dr. Umin Itei (Ru Hung-yu), an Aboriginal Health Policy  
Expert in Improving Aboriginal Health  
日宏煜

34 原住民族博士考古學領域  
人生歷程轉彎再轉彎——馬耀基朗博士

人生の道は曲がってさらに曲がる——マヤウ・キラン博士  
Turning Points in the Life of Dr. Mayaw Kilang  
馬耀基朗

36 原住民族博士社會人類學領域  
從部落走向世界——黃約伯博士

部落から世界へ——ヨブ・ロシン博士  
From an Aboriginal Community Toward the World: Dr. Yobu  
Losin (Huang Yueh-po)  
黃約伯

38 原住民族博士民族學領域  
民族政策與民族學理的辯證  
——伊萬納威博士

民族政策と民族学術理論の弁証——イワン・ナウィ博士  
Studying Aboriginal Policy in Practice and Theory: Dr. Iwan Nawi  
伊萬納威

40 找尋自己的價值  
——伊斯坦大·達妮芙主任

自分の価値を探す——イスタンダ・タニヴ主任  
Building One's Self Worth: Ms. Istanda Tanivu  
伊斯坦大·達妮芙

44 把每一件事情做到好——鄭玉妹校長

一つ一つのことを成し遂げる——スナヤン・タティヤム校長  
Ms. Senayan Tatiyam (Cheng Yu-mei) Exerts Herself  
to Get Everything Done  
採訪 | 力宏勳

48 來自鄒族的咖啡王子——方政倫

ツォウ出身のコーヒープリンス——アヴァイ・エ・タパング  
Coffee Prince of the Cou, Avayi e' Tapangu (Fang Cheng-lun)  
採訪 | 林容璋

52 翱翔天際的飛官和博愛濟群的醫師  
——趙雅慧與趙雁南

空を飛び回るパイロットと博愛で人々を救う医者  
——趙雅慧と趙雁南  
Chao Ya-hui, a Female Military Pilot & Chao Yen-na, a Doctor  
採訪 | 趙宇函



# 目錄 CONTENTS 目次



## ■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 56 玉山腳下的音樂教育家——馬彼得校長  
玉山のふもとの音楽教育家——ブクット・タスヴァルアン校長  
Mr. Bukut Tasvalua, Devoted to Music Education  
by Tongku Saveq (Mt. Jade)  
採訪 | 楊珮琪
- 60 **Kulumaha!** 回家吧，孩子！  
布農文教基金會的青年培育  
「Kulumaha!」——子どもたちよ、家に帰ろう！  
ブヌン文教基金会の青年教育  
“Kulumaha!” (Go Home, Kids!) How Does the  
“Bunun tu Asang” Foundation Train Youth  
採訪 | 劉千甄
- 64 深耕在地部落 人才培育國際接軌  
部落を深く耕す グローバルにつながる人材教育  
Connected Closely to the Aboriginal Community to Cultivate  
Aboriginal Talents with International Perspective  
鍾文觀
- 68 泰雅織布一片天——野桐工坊尤瑪·達陸  
タイヤルの織物で成功を編み出す——野桐工坊のユマ・タル  
Yuma Taru, Founder of Yetong Workshop,  
Promotes Tayal Weaving Successfully  
採訪 | 高秀玉

## 延長線

### Extension

延長線

- 72 102年度教育部原住民族語文學獎  
2013年度教育部原住民族語言文學賞  
2013 MOE Aboriginal Language Literary Award  
筆述一·莫耐

## 原教視野

### Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

## ■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

- 74 泰雅語對人名就叫法  
タイヤル語の「名前の呼び方」  
How to Call a Tayal Name in Tayal  
黑帶·巴彥
- 77 魯凱語對人名就叫法  
ルカイ語の「名前の呼び方」  
How to Call a Drekey Name in Drekey  
鍾思錦
- 78 賽夏語對人名就叫法  
サイシャット語の「名前の呼び方」  
How to Call a SaySiyat Name in SaySiyat  
根阿盛



## 80 阿美語對人名叫法

アミ語の「名前の呼び方」  
How to Call an 'Amis Name in 'Amis  
黃天來

### ■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

## 82 俄羅斯的民族現況

ロシアの民族の現況  
The Ethnos in Russia  
編輯部

### 新書書評

Recent Publications Review

新書書評

## 88 布農少年的青春記事

### 乜寇·索克魯曼的《布農青春》

ブヌン少年の青春を綴る  
ネコウ・スクルマンの『布農青春』  
The Notes on the Early Years of a Bunun!  
Ina Bunun! (Bunun Youth) by Nequo Soqluman  
蔡明原

## 90 翻譯鄒語《新約聖經》

### 肩負母語傳承的使命

ツォウ語『新約聖書』の翻訳 母語傳承の使命を担う  
My Mission to Pass Down My Mother Tongue: Translating the  
New Testament into the Cou Language  
汪幸時



### 原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

### ■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

## 92 十二年國教原住民族課綱 盼落實教育自主

原住民族十二年一貫教育要綱 教育の自主の遂行を  
With the Curriculum Guidelines for Aboriginal Students in the  
12-Year Compulsory Education, Autonomy in Education Might  
Be Realized  
宮相芳

## 94 台灣原住民族食物地景驚豔不丹

台灣原住民族の「食物風景」ブータンを魅了  
The "Food Scenes" of Taiwanese Aborigines Sweep in Bhutan  
羅文君

## 96 6-8月會議列表

6-8月會議リスト  
List of Meetings Held Between June and August  
編輯部

